

LA NEGACIÓN EN DOS LENGUAS CARIBE DE LA SIERRA DE PERIJÁ, VENEZUELA*

OQUENDO, LUIS 

UNIVERSIDAD DEL ZULIA/INIDI

CORREO ELECTRÓNICO: profesorquendo@hotmail.com

RESUMEN

Se analizan los diferentes aspectos de la negación en japreria y yukpa, lenguas caribes de la Sierra de Perijá, Venezuela. Describí los constituyentes de la negación, examiné los roles semánticos de sus verbos. En ambas lenguas la negación depende de la clasificación semántica del verbo, pero el yukpa depende de los procesos morfofonológicos que surgen de acuerdo a la proposición negativa, y, se rigen por los principios semánticos de los universales lingüísticos.

PALABRAS CLAVE: negación, lenguas caribes, Sierra de Perijá, principios semánticos, yukpa, japreira.

THE NEGATION IN TWO CARIBAN LANGUAGES OF THE SIERRA DE PERIJÁ, VENEZUELA

ABSTRACT

The different aspects of the negation in Japreria and Yukpa, Cariban languages of the Sierra de Perijá, Venezuela, are analyzed. I described the constituent the negation, examined the principles of the semantics roles of the its verbs. In both languages, the negation depends on the classification the semantics of the verbs, but the Yukpa depends of the morphophonological proceses that arises according to the negative proposition, and are governed by semantic princliples of linguistic universals.

KEY WORDS: negation, Cariban languages, Sierra de Perijá; semantic principles, yukpa, japreira.

*Fecha de recepción: 31-07-2023. Fecha de aceptación: 24-11-2023.

INTRODUCCIÓN

El japería y el yukpa son las dos únicas lenguas caribes de la Sierra de Perijá de Venezuela. La mayoría de las lenguas caribes de Venezuela se encuentran en el centro y el oriente sur del país. Gildea (2015) ha propuesto una rama de las lenguas caribes venezolanas que comparten ciertas características morfofonológicas. Por otro lado, Oquendo (2020) ha planteado que el japería y el yukpa guardan cierto distanciamiento morfofonológico con respecto a las otras lenguas caribes venezolanas. En cuanto a la sintaxis, Oquendo (1999), ha hallado algunas diferencias en los procesos de nominización, la construcción posesiva (Oquendo, 2007) entre otros fenómenos de la morfosintaxis de estas dos lenguas.

El propósito de este trabajo es analizar los diferentes aspectos de la negación en japería y yukpa. Primero hago algunos comentarios, desde el punto de vista de la lógica proposicional, de cómo la proposición negativa surge de la afirmativa, expongo algunas consideraciones sobre la construcción negativa en español. Luego, describo los constituyentes donde se presenta la negación en japería, y examino en japería la propuesta de Givón (2001) sobre los principios de los roles semánticos presentes en el verbo. Encuentro que en la proposición de la negación en esta lengua hay cuatro morfemas -pró, -fó, -yena, -sh que se exhiben según el orden de clase de verbo:

- | | |
|---|----------------------------|
| i)Echa fá ve | ii)Sh-nana- ka Niputo voto |
| Caer-NEG-árbol | NEG-atrapar-TRA Niputo pez |
| El árbol se cae | Niputo no pesca |
| iii)S'ta-fá venke-ta pishfa Niputo | |
| escuchar-NEG- canto POSP pájaros Niputo | |
| Niputo no escucha el canto de los pájaros | |

En segundo lugar, exploro la clasificación semántica del verbo en yukpa, la cual no sólo depende de los procesos morfológicos, sino también que se emiten de acuerdo a la proposición negativa, tal como se muestra en los ejemplos a continuación:

iv) O-prak penta-re-se	v) Or-penta-ra tro-nena
3S. NEG venir-TA-M	3S venir- TAM Part- NEG
Él no viene	Él no ha venido todavía

Siguiendo los resultados de la descripción y explicación de la proposición negativa en japreria y yukpa, hago un cuadro comparativo de las diferencias y semejanzas de estas dos lenguas caribes que, exponen diferencias en la morfosintaxis con respecto a las otras lenguas caribes del centro y del sur oriente de Venezuela.

MARCO TEÓRICO

La negación en español

Para Aristóteles las proposiciones afirmativas y las proposiciones negativas no están de 1 a 1. En Interpretaciones el filósofo estagirita nos dice:

La proposición afirmativa simple es la primera de las proposiciones. La proposición negativa, la segunda (Interpretaciones, 5, 17.a).

En seguida nos dice:

Significamos por afirmación, una frase que afirma una cosa de otra. Significamos por negación, una frase que niega una cosa de otra (Interpretaciones. 5, 17.b).

...la afirmación es un juicio afirmativo; la negación es un juicio negativo; el modo de afirmación es idéntico: porque así como como en estas dos frases: está sentado, no está

sentado (Interpretaciones 10.15) Aquí hace referencia a los contrarios.

En las categorías, 10 y 11 nos habla de lo contrario y lo opuesto. Una cosa puede ser opuesta de cuatro maneras diferentes... Las cosas opuestas como contrarias no se dice en modo alguno recíprocamente que lo que son unas de otras, por más que sean entre sí contradictorias. (Categorías 10.5, p. 34-35).

La proposición afirmativa es la primera que surge al enunciarse algo, sin embargo, una proposición afirmativa puede conducir a una proposición negativa al negar lo afirmado. Lo dicho sobre algo en su contenido signico expresa una afirmación o una negación de ese contenido signico, por lo tanto, hay un juicio afirmativo y otro negativo. El juicio en el sentido aristotélico es un pensamiento acerca de una cosa que está formado por alguien que dice -sujeto- y algo que se dice -predicado-. Estos están enlazados por una cópula. Pero en sí el juicio es un concepto de una idea o de un acto, cuya definición expresa que algo es verdadero o falso, afirmativo o negativo. De la misma manera, hay juicios que son contrarios uno de otro. Los “contrarios”, tal como lo expone Aristóteles, nacen de un evento: está sentado, no está sentado, que en este caso sería de alguien cuyas posaderas están sobre un mueble. Este evento, no necesariamente, es un evento comunicativo. La categoría contrarios también hace referencia al mundo de las ideas.

Siguiendo lo anterior, cabe preguntarnos: ¿qué significan los contrarios, o, qué papel juegan en este trabajo? Cuando un hablante de cualquier comunidad lingüística del mundo piensa sobre “algo” de un evento puede apelar a este tipo de enunciados, que, si bien no los comunica, no obstante, en su mundo semántico establece situaciones de contrarios.

Ahora bien, el propósito de estos comentarios es con la finalidad que, a partir de ahora, voy a presentar algunas

proposiciones negativas que coligan en yukpa y japería con otras lenguas, y, fundamentalmente con el español, la finalidad del mismo es hacer ostensible los universales de la proposición lógica en cualquier lengua natural, pero no si antes exponer algunos comentarios sobre el español.

En este sentido, ante una pregunta, en cualquier lengua del mundo, el hablante puede responder de manera afirmativa o negativa con una frase corta, bien un morfema o un lexema. Las construcciones negativas en español, y, en muchas lenguas no son particularmente oracionales. La negación en una frase u oración declarativa negativa funciona como un operador sintáctico, (OPNEG) el cual puede afectar a ciertos constituyentes, bien por la posición que ocupan, o por la relación que se establecen entre ellos, como de algunos de sus constituyentes. En español se puede observar que existe un estándar de negación en las oraciones declarativas negativas con respecto a las afirmativas y, lo mismo ocurre en las cláusulas complejas, también exponen partículas negativas- despoblado, incoloro; cuantificadores negativos: mucho, menos, todo, poco, casi, y una ontología de la negación, la cual es construida en base a la percepción conceptual, y de las propiedades sensoriales: olfativa, táctil, visual, fundada en principios binarios del lenguaje, por ejemplo: Alto-bajo, grande-pequeño, grueso-fino, oloroso- fétido etc.

Revisemos algunas particularidades de la construcción negativa en español. Seguiré lo expuesto en la RAE (2010). Así tenemos que los pronombres indefinidos negativos (nada, nadie, ninguno) requieren de un elemento negativo que anteceda el verbo cuando aparecen en posición posverbal: No estuvo nadie; Ella no pronunció nada a nadie. Pero los adverbios de tiempo (nunca, jamás) pueden tener o no demandar un elemento negativo que anteceda al verbo. Así tenemos: No estuvo nunca; Nunca estuvo; Ella jamás pronunció una palabra, sin embargo, se observa es que cuando el adverbio negativo aparece como único OPNEG, este antecede al verbo.

Por lo tanto, existen otras construcciones negativas estándares, que pueden ser producto de una aserción afirmativa como en los ejemplos siguientes:

[i]. Pedro no va a la escuela <- Pedro va a la escuela.

[ii]. Pedro no estudia la lección <- Pedro estudia la lección.

[iii]. Ellos nunca aceptan amonestaciones <-Ellos aceptan amonestaciones.

[iv]. Ellas no aceptan amonestaciones que sean agresivas.

[v] Pedro y María leen los libros que no han sido recomendados por su profesor <- Pedro y María leen los libros que han sido recomendados por su profesor.

En los cinco ejemplos de arriba, tenemos las oraciones declarativas negativas y afirmativas con verbos transitivos e intransitivos y, sólo se observa la diferencia en la marcadez negativa, no ocurren cambios en ninguno de los constituyentes, aun cambiando el orden palabras, la marca negativa va a exponerse delante del verbo, y la negación afecta a todo el campo oracional, ambas son simétricas de acuerdo a Miestamo (2013). El autor presenta unas diferencias de acuerdo con el tipo de construcciones negativas, simétricas y asimétricas. Esta clasificación es definida de acuerdo a la oración declarativa negativa con respecto a la afirmativa. Cuando la marca negativa rompe con el paradigma de la afirmativa se da la negativa asimétrica.

Pero examinemos otros ejemplos con los verbos modales, habida cuenta que en la literatura señalan que este tipo de verbos tiene un comportamiento diferente al resto.

[vi]. Juan puede pagar la cuota del carro

[vii]. Juan puede no pagar la cuota del carro

[viii]. Juan no puede pagar la cuota del carro

La negación en vii) no corresponde a vi) sino a viii) porque < Juan puede no pagar la cuota del carro > significa que <Juan

puede pagar la cuota del carro> y < Juan puede no pagar la cuota del carro>, de tal modo que es equivalente a vi), ha variado el sentido, la negación debe afectar al verbo principal.

La negación morfológica, al igual que los operadores negativos, y, algunas locuciones preposicionales afectan al ámbito oracional como en los ejemplos siguientes: Estuviste todo el día en el bar en lugar de haberte ido a estudiar. Lejos de aquí la quiero. En vez de salir quédate. De la misma manera, en español existe el fenómeno de negación morfológica que afecta al ámbito oracional como en los ejemplos siguientes: El campesino desgrana el maíz; El político deshonesto; El muchacho sinvergüenza. Estos morfemas funcionan como prefijos en los nombres, adjetivos y verbos.

Así también, en español se encuentran, según la RAE (2010: 932-935), los inductores negativos y los términos de polaridad negativa. Los primeros, generan ambientes sintácticos para que se produzcan los segundos como en: No vio a nadie, el inductor u OPNEG es no y el término de polaridad negativa es nadie. Pero hay OPNEG que se constituyen en transcategoriales y multicategoriales, tales como los nombres, adjetivos y los verbos que dan un sentido negativo al ámbito oracional, por ejemplo: Prohibido fijar carteles en las paredes. Les temo a las serpientes. Es poco dinero. Tampoco lo dijo. Esto es horrible. En los verbos fácticos, sus rasgos semánticos son exponentes de negatividad, indignarse, molestarse, incomodarse. También existen predicados que expresan juicios negativos, ser mentiroso, ser horrible, ser una tragedia. Al igual que determinados predicados adjetivales, verbales y nominales.

En este mismo sentido, las respuestas con el adverbio no, las locuciones interjectivas, de modo, y las locuciones adverbiales cuyo uso es rechazar algo o a alguien, la detesto, son, entre muchas, las construcciones que afectan al ámbito oracional, al igual que la conjunción -ni, ni borracho lo quiero; ni siquiera; ni un ápice.

METODOLOGÍA

Primero, examino el comportamiento morfológico y semántico de algunas construcciones negativas en las lenguas caribes kariña y ye'kwana, y a partir de hipótesis semánticas, siguiendo los planteamientos de Givón (2001:382). El autor expone una serie de características comunes semánticas de la negación en las lenguas naturales, y, las cuales me propongo a revisar, si éstas se cumplen en las dos lenguas objeto de este estudio, japerria y yukpa.

1. ¿Tienden a negar solamente las aserciones, pero no la supuesta correspondiente afirmativa?
2. ¿Tienden las aserciones a excluir el sujeto, desde el alcance de la negación, así como el conjunto de la correspondiente afirmativa?
3. ¿Son las aserciones, el tipo de negación menos específico, el tipo menos focalizado, menos enfocado, dejando sin especificar que fundamentos son exactos para negar la correspondiente afirmativa?
4. ¿Toman los verbos principales negativos complementos verbales bajo su alcance, y
5. ¿Surgen los intensificadores negativos como objetos con la frase verbal? (Traducción mía).

Ante las preguntas presentadas por Givón (2001: 375-376), hay una posible respuesta que corresponde a la nominalización de un miembro positivo, y, entra en una escala de términos genéricos, mientras que la nominalización negativa de un miembro es restringida solo una porción de la escala. Givón (2001: 375-376) expone los ejemplos siguientes:

22. a. Unmarked (positive) question
How tall is she?
b. Positive-pole response
Very tall
c. Negative-pole response (1)

- Very short
d. Marked (negative) question (2)
How short is she?
e. * Positive- pole response
* Very tall
f. Negative-pole response (3)
Very short

En español el estatus semántico de la negación abarca todo el campo oracional, sin importar que ésta esté construida con un adverbio negativo o el núcleo del predicado sea un verbo modal como en: No quiero ir a la escuela; No suelo ir a bailar; No debo pagar. Mientras que en alemán el operador negativo solo afecta al verbo, por ejemplo: Nein, Ich Will ese (No quiero comer). La negación solo abarca al verbo -essen (comer). Igualmente, en: Du hasttet keine Fehler (No tuviste ningún error). El operador negativo (OPNEG) Keine solo afecta a Fehler.

La negación en las lenguas caribes: kariña, ye'kwana

Estas tres características semánticas presentadas por Givón las vamos hallar en kariña en distintos contextos oracionales y, o enunciativos. En los cuatro ejemplos de abajo, tomados del Diccionario caribe de Jorge Mosonyi, los ejemplos [i], [ii] y [iv] se observan la cuarta característica semántica, y, el ejemplo [iii] se cumple la tercera característica. Mosonyi (2000:413) afirma que, al igual que otros verbos en kariña, la estructura negativa exhibe una base verbal negativa, sobre la cual se funda todas las formas negativas de la conjugación. La base verbal negativa de -vañño es e'ijsha cuyo significado es “sin ser” o “no siendo”.

Kariña	Glosa
[i]. anijshupuoja vañño	prohibir
[ii]. U'wa aneenepoja natchu	me prohibieron verlo
[iii]. Eenüpuajko	poco
[iv]. Duumüro chojama	Tampoco va mi padre

-ja es el sufijo negativo que clitiza al verbo, este aparece subrayado en los ejemplos de arriba. En el ejemplo -i y -ii-poja es la negación del verbo factivo -po= dejar hacer, que tiene como variantes: pioja; -ppioja; ppuoja el cual constituye nuestro ejemplo. Es decir, el verbo fáctivo -po (dejar hacer) se convierte en un sufijo desverbalizante negativo. En kariña existen OPNEG, cuya marcadez la da el verbo vañño, al igual que en español tal como se presentan en los ejemplos mencionados arriba y entre los cuales tenemos, indignarse, molestarse, incomodarse.

Por otro lado, Álvarez (2016:150) expuso las diferencias de la negación en kariña, a partir de si el verbo es transitivo o intransitivo. Según el autor, si la construcción es con gerundio intransitivo no lleva prefijos en el objeto como los ejemplos a continuación:

[v] avoomüja	sin levantarse
[vi] Waanü kaneekaneeta o'nüküja ne'i.	Juan no durmió en el chinchorro.

El gerundio negativo de un verbo transitivo suele llevar un marcador de objeto en la forma de un prefijo: an- '3', ü- '1', a- '2', k- '1+2', na'na '1+3', t- '3R'. El otro morfema que suelen llevar los verbos transitivos es -ja, tal como vimos en los ejemplos de Mosonyi (2005). En el ejemplo -vii Álvarez no explica que ocurrió con -o'nüküja, que en kariña puede ser transitivo de -nu'muarü y a convertirse en negativo se transforma en -nükü.

La negación en ye`kwana

En ye`kwana, como en otras lenguas caribes, ocurre la negación en la estructura verbal. El verbo principal con la marca de negación está seguido del verbo "ser", a veces enclítico, quien porta las marcas de tiempo y persona, Chavier (2008:16). Veamos dos oraciones, una afirmativa y la otra negativa. Nótese cómo se forma la construcción negativa.

i.	ii.
Amödö me`cha mudekökö.	Amödö öneichadama mudekökö.
amödö m-eicha -a mudekökö	amödö on-eicha -da + ma mudekökö
PRO:2 2-peinar-PR niño	PRO:2 NG-peinar-NG + ser.PR.2 niño
Tú peinas al niño.	Tú no peinas al niño.

La oración negativa igualmente ilustra el universal 26, referente a la morfología:

Universal 26: Si una lengua tiene afijos discontinuos, siempre tiene prefijos, sufijos o ambos.

La negación en ye`kwana presenta afijos discontinuos. El tema verbal muestra prefijo y sufijo a la vez.

iii.

Murekoko o-shikija-dha
muchacho - jugar- NEG
El muchacho no juega

iv.

Carmen an-ethara na tariñamo wetimidi
Carmen an eta- ra na tariñamo wetimidi
Carmen NEG escuchar-NEG AG los pájaros
Carmen no escucha los pájaros.

v.

Anetadewa tadiñamo wetimiri
An-eta- dewa tadiñamo wetimiri
1S –escuchar - NEG
Yo no escucho los pájaros

Obsérvese en los tres ejemplos del ye`kwana que el morfema negativo está después del verbo y no se clitiza, pero en

los ejemplos que siguen si aparecen clitizados. En -iv el morfema negativo hay doble morfema negativo, -an, dewa, prefijo y sufijo. Presumo que el prefijo negativo está dirigido al sujeto- Carmen, y, el sufijo al verbo con la finalidad de que el alcance de la negación ocupe toda la oración. En -v el morfema negativo -dewa sufija al verbo y hay otro morfema que refiera al sujeto como en -iv donde aparece el agente-na.

vi.

ääned'da
än-enee-d'da
NEG-ver-
No se veía

vii.

Anenomjada	Yüweidüü	Wetömaja	Tädedu	Jökö
an-enomjada	Yüweidüü	W-etöma-ja	Tädedu	Jökö
-olvidar	Costumbre	1-hablar-NEG	Lengua	?

No se olvide la costumbre de hablar la lengua

Por otro lado, puede observarse que en los ejemplos -i y -ii del ye'kwana, las estructuras son simétricas de la construcción afirmativa con respecto a la negativa, no rompen con la estructura oracional, no se presenta ningún elemento oblicuo. En -vi es una oración formada solo por el verbo -enee(ver) ya la negación prefija. Indudablemente el enunciado -vi, puede ser respuesta de una pregunta y la construcción negativa es simétrica, pero en -vi la negación solo alcanza al verbo -etoma(hablar). Un primer resumen de la forma negativa en ye'kwana sería:

V + COMPL ADV
(S.INTR)

Las construcciones negativas con
 verbos transitivos serían: an/ön +BV+da+Vser/estar
 verbos intransitivos serían: Ø+BV+ da +Vser/estar
 (enclítica ma).

Veamos algunos ejemplos tomados de Chavier (2002:70):

TRANSITIVO	INTRANSITIVO	GLOSA	NEG.TRANS	N E G . INTRANS
maköa	mököa	cortas	anakötödama	oköd ama
majoja	matajoja	tocas	anajojodama	atajojodama
mema	möma	matas	anemadama	ö madama
memeta	mömeta	envenenas	önemetödama	ömetöd ama

Los segmentos en negrilla representan las marcas de negación.

Ahora bien, hay algunas lenguas que las estructuras de las oraciones negativas no corresponden de 1 a 1 como acabamos de examinar en ye'kwana, sino que rompen con la simetría. Para ser más didáctico, veamos en qué consiste la simetría y la asimetría con las figuras geométricas. En un plano se puede hallar un modelo de simetría central, que es la que corresponde a los puntos, y, la simetría axial, la que corresponde a los ejes. En una figura geométrica cuando la dividimos en partes iguales, y, hay proporción de las mismas medidas, decimos que las figuras son simétricas, pero si por el contrario hacemos divisiones con diferentes figuras las divisiones van quedar con distintas medidas, por lo tanto, serán asimétricas.

Siguiendo lo anterior, vamos a observar en las construcciones oracionales cuando se introduce un nuevo elemento, como es el caso de las declaraciones afirmativas, al meter una construcción negativa se convierte en simétrica, tal

como en los ejemplos del ye'kwana. Según Miestamo (2013:1) hay tres subtipos de asimetría: 1) de acuerdo a la finitud de los elementos verbales. 2) de acuerdo a la marcación de la realidad del estatus. 3) al marcado de categorías verbales de otra manera. En una lengua se puede hallar hasta dos subtipos de asimetría de la negación, esto dependerá del contexto de la enunciación de la lengua en cuestión.

El primer subtipo de asimetría lo presenta Miestamo del hixkaryana, lengua Caribe, al examinar el corpus de Derbyshire

(1 Hixkaryana Derbyshire, 1979: 48).

- | | | | | |
|----|-------------------------|----|-------------------|-----------------------|
| a. | k-amryek-no | b. | amryek-hra | w-ah-ko |
| | 1.SUBJ-hunt-IMM.PST | | hunt-NEG | 1.SUBJ-be-IMM.
PST |
| | 'I did not go hunting.' | | 'I went hunting.' | |

En los dos ejemplos de arriba, siguiendo a Miestamo, se observa que la copula funciona como el elemento finito de la cláusula negativa, y el marcador negativo es un sufijo desverbalizante en el verbo léxico.

El segundo tipo de asimetría lo presenta con ejemplos del quechua de Imbabura.

Imbabura Quechua (Cole 1985: 83, 94).

- | | | | | | |
|----|---|---------|------------|-----------|--------------|
| a. | Jusi | Iskay | kaballu-ta | chari-n | |
| | José | Two | horse-ACC | have-3 | |
| | 'José has two horses.' | | | | |
| b. | Ñuka | wawki | Mana Jatun | wasi-ta | chari-n-chu |
| | My | brother | NEG Big | house-ACC | have-3-NEG/Q |
| | 'My brother does not have a big house.' | | | | |

- c. kan-paj wawki Jatun wasi-ta chari-n-chu
you-POSS brother Big house-ACC have-3-NEG/Q

‘Does your brother have a big house?’

Obsérvese que la cláusula negativa es marcada obligatoriamente por una categoría no realizada, el morfema -chu. La diferencia entre la interrogativa- c y la negativa está representada por la presencia del OPNEG entre el sujeto y el objeto en la negativa, a pesar que en ambas lenguas, la categoría no realizada aparece después del verbo. Miestamo presenta el tercer tipo de asimetría negativa con ejemplos de las lenguas karok y koyraboro Senni. Téngase en cuenta, que los cambios envuelven a las categorías gramaticales (Tiempo, aspecto, número) dominados por la negación. Examinemos los ejemplos que nos expone Miestamo (2013:2).

Karok (Bright 1957: 67)

- a. kun-iykár-at b. pu-ʔiykar-áp-at
3PL>3SG-kill-PST NEG-kill-3PL>3SG-PST
‘They killed [him/her].’ ‘They did not kill [him/her].’

(Koyraboro Senni (Heath 1999a: 8-9)

- a. N Ga Koy b. War Si Koy
2SG.SUBJ IMPF Go 2PL.SUBJ NEG.IMPF Go

‘You (SG) are going.’

‘You (PL) are not going.’

En el ejemplo-b, de la lengua Karok, el morfema negativo prefija al verbo y surge un morfema PL entre la base verbal y las marcas de PST. Mientras que en la lengua Koyraboro Senni el OPNEG se presenta suelto, independiente entre el sujeto y el verbo.

Miestamo (2015) examinó, desde la perspectiva tipológica

las lenguas urálicas y otras lenguas amerindias, el apalaí, lengua caribe, para llegar a las conclusiones que comentó acerca de la cláusula estándar negativa, la negativa en la no cláusula donde están los indefinidos negativos, la derivación negativa con la marca de caso y las respuestas negativas. También se dirigió a otros aspectos de la negación: alcances de la negación, marcaciones de caso y la referencialidad de la negación, la doble negación y el desarrollo diacrónico. Cabe mencionar las observaciones sobre la asimetría negativa en apalaí que expone Miestamo (2015: 11). El OPNEG es un sufijo desverbalizado que aparece en el verbo lexicalizado y la cópula y es añadido como nuevos elementos finitos de la oración que está llevando el TAM y la marca de persona de sujeto.

(Koehn & Koehn 1986: 64)

a. isapokara [Ø]-ene-no
jakuruaru.lizard [1>3]-see-IMPST
'I saw a jakuruaru lizard.'

b. isapokara on-ene-pyra a-ken
jakuruaru.lizard 3-see-NEG 1-be.IMPST
'I did not see a jakuruaru lizard.'

La ontología negativa en japreria y yukpa.

El ser humano en su discurrir cotidiano construye el conocimiento en el lenguaje y a través de este. Así mismo, la construcción del conocimiento está expuesta en una gramática cognitiva que hace su manifestación a través de constructos que pueden ser caracterizados, según Langacker (2000:49), por (i) el espectador, quien posee una experiencia perceptual; (ii) las relaciones perceptuales entre el espectador y quien la percibe; (iii) el máximo campo visual; (iv) el lugar general de atención; (v) el área, el específico lugar de atención. En este sentido, he construido una tabla de construcciones marcadas entre lo positivo

y lo negativo enmarcado en un mundo ontológico de las dos lenguas objeto de estudio.

POSITIVA YUKPA	NEGATIVA YUKPA	POSITIVA JAPRERIA	NEGATIVA JAPRERIA	GLOSA	Propiedad perceptual
Ispa, yupe	Y u v a n a , Kanshi		kamanashi	G r a n d e pequeño	Percepción visual
Misene, Yamarko	Yepisi	kanróko	kamuneshi	Poco, corto	--
Kayi, yuatpö	Take', pepe, senutu	kanitÖ	Yecho	Alto Bajo	--
tapora	Kovaserü, Yamarko	sampe	¿	Ancho Angosto	--
Mure'pura, tupüne	Tueta, Tün	taane	¿	Gordo Flaco	---
piyeka	Apucha	¿	¿	Claro Oscuro	---
Yan	Uirinase	¿	Projo	Firme Flojo	(porcentaje de rango)
kotme	Etak	¿	¿	chillón callado	Percepción auditiva
kayi	Senuto	¿	¿	Alto Bajo	--
Peneyitpa taan	Taana	¿		Fino Grueso	Percepción táctil
tomosi	Kaipi	¿	¿	Pesado Ligero	---
kirikri	Sorotpe	¿	¿	Torpe Liso	--
tikoye	Sumuske	¿	Kikuyaka Kouye	Fétido Oloroso	Percepción olfativa
anishi	Ovashpo	kavistshosha	Shouye	Dulce-salado	Percepción gustativa

Las lexías de positivas a negativas, tanto en japería como en yukpa, no obedecen a procesos morfológicos ni sintáctico, sólo son cambios lexicales que ocurren ambas lenguas, al igual que en español y otras lenguas naturales.

La negación en japería

Para la exposición presentaré los dos tipos de declarativas,

afirmativa vs la negativa correspondiente. He clasificado el tipo de negación en japreria atendiendo el lugar donde se exhibe la negación, y, al tipo de verbo, transitivo e intransitivo, y por último examino, si de acuerdo a la posición del negador este incide en los principios semánticos planteados por Givón (2001) y si corresponden al tipo de negación simétrica/asimétrica propuesta por Miestamo (2013, 2015, 2017).

El morfema de negación independiente del tipo de verbo.

Los ejemplos a continuación son examinados con verbos prototípicamente transitivos:

1.0

Niputo po' Noipo
 Niputo po' n-ene-tpo
 Niputo Yuca.AG-comer-TAM
 Niputo come yuca

SOV

1.a

Sako ío po' Nepo
 S-ako ío po' Niputo
 TAM-comer NEG yuca Niputo
 Niputo no come yuca

VOS

2.0

Kunaa Nepo Kunaa Ipo
 Kunaa nepo Kunaa iki-tpo
 Agua Nepo Agua BeberTAM
 Nipo bebe agua

OSV

3.a

Kunaa peña nakunaa Ipo
 Kunaa PeñaNa-kunaa Iki-tpo
 Agua NEGAG-agua beber-TAM
 (Nipo) no bebe agua

OAV

3.0

Kunayo Amo Ayempo
 Kunaa-yo Amo A-yepo-mak
 Agua-LOC 2s PART.Bañar-TAM-COP
 Tú te bañas en el río

OBLSV

3.a

Aye Poío nakunaya
 A-yepo Poío Na-Kuna-ya
 PART-Bañar-TAMNEG AG agua-LOC
 Tú no te bañas en el río

VSOBL

0.4.

Kayina	Yukipa	No'um-po	OSV
Kayina	Yu-kipa	No'um-po	
Montaña	PARTHombre	Subir-TAM	
El hombre sube la montaña			

0.4.a.

Yepo	KayinaE'mpo	SOV
Ye-po	KayinaE'm-po	
HombreNEG	Montaña SubirTAM	
El hombre no sube la montaña		

De las oraciones declarativas de 1 a 4 se observa que cuando es negativa cambia el orden de palabras; en las declaraciones negativas el OP no es flexible. El OPNEG puede cliticar al nombre (N) como en 0. 4.a, o se exhibe libre como en 1, 2 y 3. Estamos frente a construcciones negativas asimétricas donde el OP que ocurre al pasar de la OAFIR a ONEG cambia, y siguiendo el planteamiento de Miestamo, estamos antes la característica No 2, de acuerdo a la marcación de la realidad del estatus. En 1.a, 2.a y 3.a la negación abarca el conjunto oracional y el orden de palabras no incide en que el operador cambie de posición.

0.5

St'fa	venketa	Pish'fa	Niputo	VOS
Sta' -fa	venketa	Pish'fa	Niputo	
Escuchar-NEG canción		Pájaro Niputo		
Nipo escucha la canción de los pájaros				

0.6

Sh'po	Tranka	Ave
Sh'po	Tranka	Ave
NEG-PROG	limpiar	1s
Yo no limpio (el conuco)		

0.7

Sha'o	Pa'o	Ave
She-yempe-	roPa'o	Ave
NEG-chupar-	NEG	Caña 1s
Yo no chupo caña		

En -0.5 el morfema negativo aparece clitizando al verbo, mientras que en -0.6 se halla prefijando el morfema de tiempo, este no se expone en el verbo, pero en -0.7 se observa el morfema negativo aparece incorporado al infinitivo verbal seguido de una composición de nombre + la base verbal con doble negación. Acá nos hallamos ante una negación asimétrica por la finitud verbal, según Miestamo. Ahora bien, los tres verbos son transitivos, por lo tanto, sus conductas no obedecen al tipo de verbo.

0.8

Shene Řoka punahyeta.
She-ye-n-empe Řo-kupa punahaya-y-eta
NEG-PSDO-AG-ver NEG-hombre ayer-PSDO-venir
Él no vio al hombre que vino ayer

0.9

Petena Peřa Amor VADVS
Peten-a Peřa Amor
Mentir-PTE ADVNEG 2S
Tú nunca mientes

10.

Ta' řamo' VADVS
Eta' řa-amor'
Venir ADVNEG-2S
No vino nadie

11.

Suna' pe'řa O VADVS
S-ena' pe'řa O
PSDO-beber ADVNEG 3S
Él no tomó nada

El adverbio negativo en -0.9, 10 y 11 aparece independiente del verbo, pero la negación abarca el campo oracional, al igual que las oraciones anteriores. Estas tres oraciones exhiben una doble negación porque la intención es marcar la negación en todo el campo oracional. Si contrastamos la negación en kariña y ye'kwana se observará que usan estrategias distintas.

La negación con verbos intransitivos

12.0				12.a.			
Kuvecha	Ve	VS		Echa	ía	ve	NEGVS
Ku-vecha	Ve			Ku-vecha	ía	ve	
INTR-caer	árbol			NTR-caer	NEG	Árbol	
El árbol cae				El árbol no cae			

13.0.				13.a.				
Epo	so	vese	(S)V	So	epo	vefe	Se	VNEG
Epo	so	ve-se		So	epo	ve-fe	Se	
fumar	ADV	Poder-TAM		ADV	fumar	Poder-NEGTAM		
Ahí pueden fumar				Ahí no pueden fumar				

14.0				14.a.			
Ma	mo	Teta	-SV	Ma	pra	Kuteta	NEGVS
				Mo			
Ma	amo	Teta		ma	pra	Ku-teta	Amo
AUX	2S	v. llegar		AUX	NEG	INTR-llegar	2S
Tú has llegado				tú no has llegado			

15.0.			15.b.		
O	Kuveneshi	SV	Neke	Nafo	V(NEG)
O	Ku-vene-shi		Ne-ke	vene-fo	
3S	INTR-dormir- TAM		AG-INTR	Dormir-NEG	
	Ella duerme		(Ella) no durmió		

En 12.b y 14.b. con verbos prototípicamente negativos se observa que expone el mismo tipo de OP, mientras que 13.b que está constituida por un verbo intransitivo, pero en forma infinitiva y un verbo transitivo expone un cambio de la posición de los constituyentes, el morfema negativo clitiza a la base verbal y excluye la marca de TAM de la forma verbal. Mientras que en 15.b. el morfema negativo aparece incorporado al verbo que ha realizado procesos de suplección cuando pasa de una declaración afirmativa a negativa. Oquendo (2006) demostró que, de las lenguas caribes venezolanas, el japreria y el yukpa son altamente derivacionales. No obstante, la morfología verbal del yukpa tiende a ser flexiva. Y un fenómeno recurrente en estas dos lenguas es la suplección, pero el japreria, es altamente recurrente este fenómeno en la forma verbal por lo que se observa cambios sintácticos muy recurrentes. El OP de alta flexibilidad en el japreria, presumo que, genera cambios semánticos, sintácticos y fonológicos y en la palabra misma al introducirse nuevos afijos o elisión, pues los procesos de suplección son altamente recurrentes.

La negación en yukpa

El yukpa exhibe una riqueza compleja en la señalización de la negación. Esta puede ser dada a partir de nominalizaciones, también presenta negadores internos a partir de procesos de clitización, y otras veces por cambios lexicales que pueden ser productos de la creación de otra palabra, por cambio conceptual, como es el caso de- emanra- imanera (sinvergüenza) pues la palabra vergüenza es -piripmako; y también por procesos de composición. Veamos algunos ejemplos donde si hay procesos

morfológicos que han intervenidos para darle un sentido negativo a la palabra base.

Base	Negación	Glosa
a. Yütaka	teka	Grano> Desgranar
Yü-taka	Elisión+CV	diente-arrancar
Proceso de composición		
b. Avropo	avropamak avropo-mak MB+PROG	hinchar>deshinchar
c. Toresa	torerepra torere-pra MB+ NEG	obedecer>desobedecer
d. Korotapra	korotapra korota-pra MB +NEG	Tacaño> Generoso

Veamos, ¿qué ocurre en la proposición?

0.1

Oprak Pentarese SV
 O-prak Penta-re-se
 3s-NEG venir-NEG-FUT
 Él no Viene

0.2

Or Pentara Tronena SV
 or penta-ra Tro-nena
 3s venir-NEG AUX-NEG
 Él no ha venido

En los ejemplos 0.1 y 0.2 se observa la doble negación con un verbo intransitivo y la marca negativa sujeta al verbo y al

sujeto en el primer ejemplo, mientras que en el segundo ejemplo sufixa al verbo principal y al auxiliar. Pero, ¿qué ocurre si el verbo es transitivo como en los ejemplos a continuación?

0.3.

Or Varano Sanuverne SV
 Or Varano s-enu-vra-ne
 3s ADV.NEG TAM-tomar-M
 Él no tomó nada

0.4.

Varnek Itakapot Pira
 Varnek itaka-pot Pira
 NEG comer- TAM CONJ.NEG
 No hay comida

Los morfemas de negación en los verbos transitivos no se clitan cuando aparecen en la forma simple, pero cuando la estructura verbal se presenta un auxiliar el morfema negativo prefiere al auxiliar.

0.5

Aw amich itakarashpayi Etep
 Aw amich itaka-ra-shpa-yi Etep
 1S Día comer-NEG-AUX-PSDO CONJ
 Yo no he comido en todo el día

0.6

Aw	Amich	itakarashpayi	Etep	Saashparanyi
Aw	Amich	itaka-ra-shpa-yi	Etep	Saa-shpa-ran-yi
1S	Día	comer-NEG-AUX-PSDO	CONJ	tener que-AUX-NEG-PSDO
Yo	no he	comido en todo el día	Ni siquiera	no he bebido agua

Los ejemplos que aparecen en esta sección corresponden a

la morfología negativa con los morfemas –pra/rat que se le clitan al verbo, pero si hay diferentes posiciones. Estos morfemas negativos los encontramos en otras lenguas caribes como en la lengua cumanagota, lo que nos da una evidencia del proto del yukpa. Veamos un par de ejemplos tomados de la doctrina cristiana, “Preceptos de la Ley de Dios”

Yuzpe choponar, auto puit echechane capra vezne
 Emia temere autócom muquir ycunumupra vezne
 (Fernández Heres: 2000:18).

Revisemos los tres principios de la asimetría planteada por Miestamo (2001, 2013, 2015) en las siguientes oraciones del yukpa

0.7.

O	Awüshnü	Ormak	Mash	Awüshnüpra	Ormak
O	Awü-shnü	Ormak	mash	Awü-shnü-para	Ormak
3s	1s-hijo	COP	PRO	1s-hijo-NEG	COP
Èl	es mi	Hijo	éste	no es mi hijo	

0.8.

Or	Katkanchi	Célica	Imaise	Awümarü.
Or	kat-kanchi	Célica	inka-ma-se	Awü-marü
3s	REL-niño	Célica	Ir-COP-FUT	1s-PRO.DEM
Este	niño que va	Tener	Célica es mío.	

0.9.

Or	Katkanchi	Noemasi	etperat	Célica	awümarüpra
Or	kat-kanchi	no-inka-ma-si	etperat	Célica	Awü-marü-pra
3s	REL-niño	AG-ir-COP-FUT	CONJ	Célica	1s-PRO-NEG
	El niño que	va a tener	Célica	no es	mío

En las oraciones 0.7, 0.8. y 0.9. revelan simetría, no rompen con la linealidad en la estructura de la declaración afirmativa a su correspondiente negativa, ni aún en la oración No 0.8. con respecto a la cláusula donde se halla la construcción negativa.

10.0

Awü-pushnü Eta- ka-para
 1s-hermano comer-TR- NEG
 Mi hermano no come

En -10.0. la partícula -ka que es una marca de transitividad, a pesar que el verbo -itaka es transitivo, pero cuando se convierte en negativo pierde contenido transitivo, presumo que el hablante enfatiza con la partícula la carga transitiva.

Cuadro comparativo de la negación: japreria- yukpa

1.j	Taía	Ishe	1.y	Oprak	pentarese
	Ka-teta-fa	Ishe		O-prak	Penta-re-se
	TR-venir-NEG	AUX		3s-NEG	venir-NEG-FUT
	Él no vendrá			Él no	Vendrá
2.j	Upa	natafa.	2.y	Or	Pentarne
	Upa	n-teta-fa. Ø		Or	penta-ra-ne
	3s	AG-venir-NEG TAM		3s	Venir-NEG-PSDO
	Él	no vino		Él	no vino

En cuanto a la construcción negativa, de acuerdo a lo que se observa en ambas lenguas en -1 y 2, no hay diferencias, solamente en la oración No 1 del yukpa que señala doble negación. Al revisar las oraciones no se presenta la doble negación. -1 a 4. Igualmente, la negación en ambas lenguas en los ejemplos de arriba ocupa el contenido oracional.

3.j.			3.y.	
Nekenafo	(AG)VNEG	Aw	Nükryi	SVNEG
Ne-kuvene-fo		aw	nütsi-ra-yi	
AG-dormir-NEG		1S	dormir-NEG-TAM	
Él no durmió			Yo no dormí	

Obsérvese que en japreria la marca del TAM aparece libre y el OPNEG clitiza a la base verbal, mientras que en yukpa el TAM se presenta después del OPNEG. En el ejemplo No 1.y. del yukpa se expone la doble negación; a pesar de ser el mismo verbo-penta (venir) en -2 no la negación se adhiere a la base verbal, al igual que en 3.y. Examinemos que ocurre cuando el OPNEG es un adverbio negativo.

4.j.			4.y	
Petena	pefa	amo	Or shukarapepra	enne SVNEG
Petena	pe-ía	amor	Or Shukara-pe-pra	Enne
ADVNEG	mentirNEG	2S	3S	mentir-TAM-NEG Listo
Tú nunca mientes			Él nunca miente	

5.j.			5.Y	
Tafa	Apetana	VNEGADVNEG	Or Washparannina	tara SVADVNEG
tafa	a-petena		Or Washparanni-na	tara
Venir-	PART- ADVNEG		3S Venir- TAM	ADVLOC

Él nunca viene

6.j.			6.y.	
Suna	Peña	O	Or varano	sanuverne SADVVNEG
s-ena	petena-ía	O	Or varano	S-enu-verne
TAM-tomar	ADVNEG-NEG	3S	3S ADVNEG	TAM-tomar- ADV
			Él no tomó nada	

En japreria como en yukpa el adverbio de negación-petena (nunca), varano, respectivamente, aparecen en algunos casos independientes del verbo como en 4.j, 6.y y el morfema negativo clitiza al verbo, lo único que los hace diferentes es el orden de palabras. En yukpa se expone SV, mientras que el japreria sigue manteniendo su flexibilidad VS (4.j, 6.j) y 5.j. SV.

RESULTADOS

- En japreria las declaraciones afirmativas a negativas cambian el OP. Las construcciones negativas asimétricas siguen las características 1) de acuerdo a la finitud de los elementos verbales. 2) de acuerdo a la marcación de la realidad del estatus. expuestas por Miestamo (2013). La negación no expone cambio en el verbo, ateniendo a si este es transitivo o intransitivo. Los adverbios de negación se presentan independientemente del verbo. La marca TAM aparece libre y el OPNEG clitiza la base verbal. En japreria en todas las oraciones negativas se cumple el principio No 3 Es el tipo de negación menos específico, el tipo menos focalizado de la negación, menos enfocado, dejando sin especificar los fundamentos exactos para negar la correspondiente afirmativa.

- El yukpa exhibe procesos de composición de palabras para exponer la negación, al igual que la nominización. En los verbos transitivos no se clitiza el OPNEG cuando se trata de una oración simple. El TAM se expone después del OPNEG. El OP en la oración afirmativa es igual que en la negativa. El adverbio negativo antecede al verbo. En las oraciones coordinadas se cumple el principio No1. En la oración compleja, la oración principal no lleva el operador negativo cumpliéndose el principio semántico No 1. Estas tienden a negar solamente las aserciones, pero no la supuesta correspondiente afirmativa, y el No 2 Estas tiende a excluir el sujeto desde el alcance de la negación, así como el conjunto de la correspondiente afirmativa, mientras que en japreria sí presenta el operador negativo, y, la negación afecta

a toda la oración compleja por lo cual no se cumple.

En yukpa y japreria los intensificadores negativos surgen como objetos con la frase verbal, cumpliéndose el principio 5.

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ, J. (2016). Esbozo de una gramática de la lengua kari'ña. ED. Academic.com.
- ARISTÓTELES. (1993). *Tratados de Lógica*. Ed. Porrúa. México
- CHAVIER, M. (2008). Aspectos tipológicos y culturales en la morfosintaxis de la lengua ye'kwana. Tesis para optar el título de Doctora en Lingüística. UNIVERSIDAD DE LOS ANDES. Mérida, Venezuela
- DER AUWERA, Johan y Krasnoukhova, O. (2020). The typology of negation *The Oxford Handbook of Negation*. Ed. Oxford.
- FERNÁNDEZ HERES, R. (2000). *Catecismos católicos de Venezuela hispana (Siglos XVI- XVIII)*. Tomo II. Fuentes para la historia colonial de Venezuela. Caracas.
- GIVÓN, T. (2001). *Syntax. An Introduction*. Volume I. Jhon Benjamin. Philadelphia.
- LANGACKER, R. (2000). *Grammar and conceptualization*. Ed. Mouton de Gruyter. New York.
- HASPELMATH, M (eds.) *The World Atlas of Language Structures Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://wals.info/chapter/114>, Accessed on 2021-01-11)
- MIESTAMO, M. (2017). Linguistic diversity and complexitylingue e linguagio XVI.2 227–253.
- MIESTAMO, M. (2013). Subtypes of Asymmetric Standard Negation. In: Dryer, Matthew S. &
- MOSONYI, J. E. (2000). Ka'riña. (Comp) Mosonyi, J y Mosonyi, E. *Manual de las lenguas indígenas de Venezuela*. Fundación Bigott. Caracas, Venezuela.
- OQUENDO, L. (2006). “Inflexión o derivación en las lenguas caribes”. *Revista: SYNERGIES Venezuela*. N° 2 (2006) pp. 101-116.

- OQUENDO, L. (2007). “La Construcción Posesiva en japería”.
Revista: SYNERGIES Venezuela. No 3, pp.157-172.
- OQUENDO, L., Morales, V y Maestros yukpa. (2007). Gramática Pedagógica de la lengua yukpa. Ministerio para el Poder Popular de la Educación. Caracas, Venezuela.
- OQUENDO, L. (1999). La nominalización en la lengua japería. En IL Convención anual de ASoVAC y XI Jornadas anual de la ALFAL. Universidad Bicentennial de Aragua. Maracay, Venezuela.
- RAE. (2010). Nueva gramática de la lengua española. Ed. Real Academia Española. Bogotá, Colombia.
- TRIYONO, Sulis; Sahayu, Wening, and Margana, M. (2020). Form and function of negation in German and Indonesian: Searching for equivalent construction of meaning Indonesian Journal of Applied Linguistics, 9.
- VEGAMIAN, F.Prbro. (1978). Diccionario Ilustrado yukpa-español-yukpa. Formateca. Caracas.
- WHALEY, L. (1997). Introduction to Typology. The unity and diversity of language. Ed. Sage. California